

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Беспалов Владимир Александрович

Должность: Ректор МИЭТ

Дата подписания: 04.09.2023 11:08:19

Уникальный программный ключ:

ef5a4fe6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1b73d01c07e83e8f018191

## **Аннотация рабочей программы дисциплины**

### **«Перевод научно-технической литературы в сфере высокотехнологичных отраслей экономики»**

Направление подготовки – 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) – «Перевод и переводоведение в сфере высокотехнологичных отраслей экономики»

Уровень образования – магистратура

Форма обучения - очная

#### **1. Цели и задачи дисциплины**

**Цель** дисциплины – формирование у студентов навыков письменного и устного перевода технических текстов с английского языка на русский, а также с русского языка на английский с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.

**Задачи** дисциплины включают освоение студентами лексических, грамматических и стилистических особенностей функционального стиля НТЛ, их различий в английском и русском языках; формирование умения выбирать общую стратегию перевода с учетом цели и типа оригинала, формулировать конкретную переводческую задачу и оптимальные подходы к ее решению; расширение лексического запаса за счет освоения специальной терминологии, характерной для определенных областей знания; формирование навыков работы со специальными словарями и различными источниками справочной информации.

#### **2. Место дисциплины в структуре ОП**

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 образовательной программы «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологичных отраслей экономики».

Входные требования к дисциплине: перевод научно-технической литературы является междисциплинарным предметом, который тесно связан с теорией перевода, лексикологией, практической грамматикой, основами языкознания, курсом устного и письменного перевода. Данный курс основан на знаниях и навыках, полученных в процессе обучения по программе бакалавриата. Студенты должны знать английский язык на достаточном уровне; уметь применять основные приемы перевода; владеть русским языком на уровне, необходимом для грамотного изложения перевода; уметь пользоваться различными источниками информации (включая электронные). По окончании курса студенты обладают устойчивыми навыками письменного и устного перевода НТЛ в сфере высокотехнологичных отраслей экономики с английского языка на русский и с русского языка на английский.

#### **3. Краткое содержание дисциплины**

Дисциплина изучается в течение 2, 3, 4 семестров. Курс содержит 7 модулей: Overview of Physics, Insights into Basic Physics, From Ancient Thinkers to Galileo, Major Discoveries and Achievements in Physics and Engineering, Science and Technology, Metrology, Nanotechnology.

**Промежуточная аттестация: 2, 3 семестр – зачет с оценкой, 4 семестр – экзамен.**

#### **Разработчик:**

Должность: старший преподаватель Озерина С.П.